

تعليقات على أبجدية أوغاريت

للمستاذ ادمون سوريجه
تغريب : فهمي الدلايتي

الفينيقية المعدلة ، ذاك ما أمكن معرفته من
الأبجديتين اليونانية والعبرية المشتقتين من الأبجدية
الفينيقية ، وهذا ما سأعود إليه بعد قليل .

قلت ان الكتابة الأوغاريتية ليست إلا مرحلة
من مراحل الوصول إلى الابجدية و اردت بذلك
ان اكون متفقاً في الرأي مع العديد من الزملاء
الذين يرون أن الكتابات السامية الاولى كتبت
بالأسلوب المقطعي . وبغض النظر عن هذا
الوفاق في الرأي فاني استمر في استخدام كلمة
(ابجدية) للدلالة على (المقاطع) وفق ترتيبها
القانوني ، و(اعني بذلك معاني المقاطع واسلوب
ترتيبها) . ولاريد هنا الإطالة في الحديث عن
اسلوب الكتابة السامية المقطعية ، ولكنني سأكتفي
بسررد بعض الملاحظات الموجزة ، اذ يبدو أن
واحداً من أدلة العالم (جلب) التي تؤيد أن الحرف
المقطعي ، وليس الحرف الابجدي الذي تكتب
به الكتابات التي تقدم ذكرها كان كافياً
لإقناع المتشككين بوجود اشارة الشيفا في اللغة
العبرية أو السكون في اللغة العربية ، وإذا كانت
الحروف المقطعية هذه لاتمثل إلا حروفاً ساكنة
لما رأى المرء ضرورة إلى اختراع اشارة خاصة
تنوب عن الحرف الصوتي غير الموجود ، ومن

إذا أصغيت الى عالم الكتابات يتحدث عن
أوغاريت فلا تدهشوا اذا سمعتم منه أن أهم
حدث كشف عنه التنقيبات الجارية فيها ليس
فقط الكشف عن لغة جديدة سامية كما وقع
منذ أمد قريب في مكتشفات (ايلا) ، وإنما
الكشف ايضاً عن كتابة جديدة شكلها مسماري
ولكنها لاتتبع أسلوب الكتابة المسمارية ، وتعتبر
عن مرحلة هامة من ذلك الطريق الطويل الذي
انتهى إلى اختراع الأبجدية ، وقد بلغ الحدث
المذكور أوجه في عام ١٩٤٨ عندما تم العثور على
نسخة كاملة من هذه الابجدية ، أعقبه في عام
١٩٥٥ العثور على قائمة كانت للأسف مهشمة
تفسر الحروف الأوغاريتية بكلمات مسمارية
بابلية ، ولاشك ان اكتشاف رقيم أبجدية
أوغاريت الثمينة في سنة ١٩٤٨ قد سهّل على
الباحثين قراءة الكتابة الجديدة الاوغاريتية
واقنعهم بصحة هذه القراءة التي تأكدت بشكل
قاطع .

وعندما قام الباحثون الأولون بدراسة
أبجدية أوغاريت المؤلفة من ثلاثين حرفاً لاحظوا
أنها تتمتع بخاصية متميزة في انها تمثل الابجدية

وأما ما يتعلق باختراع الأبجدية الحقيقية المذكورة ، وهو قول كثيراً ما عني أن الفينيقيين لم يهتموا بذلك ولم يتمكنوا من اتخاذ الخطوات اللازمة المؤدية إلى اختراع الحروف الصوتية ، فذاك قول فيه كثير من المغالاة ، اذ لا يمكن للمرء ان يتصور شعباً قادته عبقريته إلى اختراع اسلوب دقيق للكتابة يقف عاجزاً امام ايجاد بعض حروف اضافيه تعبر عن الحروف الصوتية ، وبرأيي أن سبب ذلك هو أن الفينيقيين لم يكونوا بحاجة إلى مثل هذه الحروف في ذاك الحين الذي كانت فيه اللغة السامية المتداولة تلفظ حسب قواعد صوتية معروفة ، هذا بالإضافة إلى ان اساليب الكتابة التي وجدت لتبقى يحكمها العامل الاقتصادي لان المرء لا يستطيع اهمال استعمال حروف غير مفيدة طالما هي قيد التداول ، ويجب الا يغيب عن البال ان الذين يستعملون الكتابة يعرفون لغة هذه الكتابة ، وهم قادرون على تصحيح كل غموض ظاهري يعترضها ، واما اسلوب الاشارات الذي تحدثنا عنه فهو ما تتبعه الكتابة العربية العثمانية عندما ارادت التعبير عن الحروف الصوتية / الخفيفة مثل / e, i, o, u والحروف الصوتية / الثقيلة مثل : / a, i, o, u ولكنها ميزت بينهما باستعمال الحروف الشمسية غير الصالحة للغة التركية الحديثة فيما يتعلق بالتعبير عن الحرف q المستعمل في الحروف الصوتية الثقيلة والحرف K المستعمل في الحروف الصوتية الخفيفة ، في حين اكتفى الفرد الانكليزي باستعمال الحرف المزدوج Th للتعبير عن الحرف الشمسي والحرف القمري لأن كلا منهما متميز عملياً ولغوياً .

الملاحظ ان في الابجدية اللاتينية سمات تدل على إنها ذات أصول مقطعية ، تماماً كما هي الحال في تخصيص ثلاث اشارات هي $C = Ke, K = Ka, 9 = Ku$ للدلالة على الحرف الساكن الواحد K ولكل اشارة منها لفظ يختلف عن لفظ الاشارة الأخرى ومرد ذلك ان الحرف المذكور اصله حرف ساكن هذا ولا بد من القول ان الفضل في اختراع الابجدية الحقيقية يعود إلى اليونانيين ، وهو اختراع فرضته حاجة التعبير عن الأحرف الصوتية المجردة ، وحققه ذلك الخيال المبدع باستخدام عناصر مشكلة من مقاطع اللغة الفينيقية التي لاتساعد مقاطعها اللغة اليونانية في التعبير عن الأحرف الصوتية الخالصة ، وهكذا أصبح الاستخدام المذكور أسلوباً يعمل به ، وبعد أن تم تبني مثل هذا الأسلوب الغريب في الكتابة أخذ كل شيء يجري على نحو قام الآخذون به ببتعدون عن تعديلاته بايجاد اشارات جديدة تساعدهم على التعبير عن لغتهم الخاصة بصورة أدق . فالآكاديون الذين أخذوا عن السومريين الكتابة المسمارية ، وحافظوا عليها كما هي آلاف السنين غير مباينين بما كان يسودها من نقص واضح في قدره على التعبير عن اللغة الآكادية ، فأنهم لم يحاولوا إلا متأخرين حصر استعمال بعض الاشارات القائمة للتعبير عن بعض المقاطع مضافاً إليها حرف الألف وعن بعض المقاطع المشابهة للحروف الشمسية مثل مقاطع قا، قو ، صي ، صو ، طي ، مع ترك الغموض يسود المقاطع الأخرى مثل المقاطع قي ، صا ، طا ، طي .

إلى هذا فإن استخدام الحرف /خا/ لم يقف عند الحالة التي رأينا للدلالة على الحرف /خ/، وإنما تعدّى إلى التعبير عن الحرف /غ/ وعن الحرف /ع/ المفترض، وإيضاحاً لذلك فقد استخدم المقطع /خ/ للدلالة على الحرف السامي الغربي /ع/ بواسطة المقطع /ح/ كما هي الحال في اسم حمورابي أي /عمورابي/، ولنشر أخيراً إلى تحول الحرف /ش/ إلى حرف /ث/ الذي نراه معاكساً في اللغة الاوغاريتية أي أن حرف /الثاء/ قد تحول إلى حرف /ش/ قديم منذ أمد بعيد يرقى إلى ما قبل الدور الآكادي الذي استخدمت فيه بكل دقة الإشارات التي يمثلها الحرف /ش/ للدلالة على الحرف /ث/، ولكن تأريخ النصوص لا يؤيد هذه البديهة.

هذا ومنذ اكتشاف أبجدية أوغاريت والمرء قانع ضمناً وصرحة أن نظام حروفها مأخوذ من الأبجدية الفينيقية، وهذا ما يعزز النظرية القائلة أن العناصر غير السامية (مهما أراد المرء أن يعني بها) عبّرت عنها إشارات إضافية تأتي في نهاية السلسلة الأبجدية بعد حرف /ث/ المحسوب أنه حرف نهائي، وأن هذه الإشارات الإضافية قد تم ادخالها في مكانها المحدد في أبجدية فينيقية مثالية مفترضة، وهذا الحكم السابق القائل بأقدمية هذه الأبجدية هو حكم راسخ بمقدار الحجة المناقضة له، وأن إشارات الإضافية بعيدة عن أن تكون إشارات أضافها أو أدخلها كتاب أوغاريت ومن الممكن في اعتقادي أن هذه الإشارات لم ترسم في الأبجدية الفينيقية، ولم تدخل فيها لأنها لاتصلح لشيء، ومع ذلك هناك واقعة تبدو أكيدة فيما يتعلق بأبجدية أوغاريت إذا قام المرء بتدقيق

هذا ولم تكلف الكتابات السامية نفسها عناء إيجاد إشارة تدل على الحروف المشددة لفظاً وهذا (اللاعناء) ليس منسجماً فقط مع الأسلوب الفينيقي في الكتابة القادر على التعبير عن الحرف المشدّد، وإنما هو أيضاً عبارة عن ظاهرة في الكتابة المسمارية الخاصة ببلاد ما بين النهرين التي لم تأخذ بأسلوب التعبير عن الحروف المشددة لفظاً وبشكل متفرق، إلا بدءاً من مطلع العصر البابلي القديم.

وأما ما يتعلق بالكتابة الاوغاريتية التي هي موضوع تعليقي هذا، فاني أشير إلى أن طبيعة حروفها المقطعية يجب أن تكون موضوع قناعة الجميع، وأو كانت غير ذلك لأصبح عسيراً إن لم يكن مستحيلاً تفسير بعض الإشارات البابلية على ضوء ما يمثلها من الحروف الاوغاريتية التي اشرت إليها في البداية، كذلك أشير إلى أن حرف /ص/ الشمسي أصبح يعبر في الكتابة البابلية عن الحرف /زا/ اندي يلفظ أيضاً /زا/ سا/ صا دون تمييز بينهما، وإذا لم تكن الحركة الصوتية جزءاً لا يتجزأ من الحرف الاوغاريتي لاستخدم الكتاب في أوغاريت إشارة ذات معنيين أفضل من إشارة /صي/ التي كانت في ذلك الوقت لاتدل على أكثر من الحركة الصوتية المذكورة، كذلك الحال مع الحرفين /ش/ و/ط/ اللذين تعبر عنهما الإشارة /دي/ قبل أن تقرم مقام الإشارتين /زو/ و/د/، في حين يستطيع الحرفان /سو/ و/طو/ تأدية الوظيفة المطلوبة بكل وضوح، كذلك يجب الإشارة إلى الاستعمالات العديدة للحرف /خا/ للدلالة على: واو العطف وعلى /خي/ المعبرة عن /خ/ ه/ ح/ وبالإضافة

واما مايتعلق بتسلسل الحروف في ابجدية اوغاريت فان كل مايمكن قوله في الوقت الحاضر هو أن معلوماتنا في هذا الصدد وحتى ظهور ماينقص ذلك بشكل قطعي تتأخر أن يراهين قوية تجعل كفة الميزان تميل بشدة لصالح الافتراض أن ابجدية أوغاريت وتسلسلها هما من ابداع كتابها .

وختاماً اريد أن اترك لكم حقيقة اقلقتني طويلاً ، ولكنني لم أجد تفسيراً مرضياً لها : هي أن الكتابة المسمارية التي ندين بها إلى السومريين قد تم اختيارها ، وتم استعمالها خلال آلاف السنين وبشكل تام في جميع انحاء آسيا الغربية لتكتب بها اللغات السائدة المختلفة باستثناء مناطق ثلاثة متقاربة .

١ - بلاد الاناضول حيث الحثيون (وأعني بالعبارة معناها الواسع) الذين استعملوا نوعاً من الكتابة الهيروغليفية الحثية .

٢ - سورية التي شهدت في اوغاريت ولادة كتابة مسمارية جديدة .

٣ - وأخيراً وبشكل متأخر جداً بلاد إيران التي ابتدع فيها الآخمينيون نوعاً من الكتابة اختارت كما اختارت الكتابة الاوغاريتية تقنية الكتابة المسمارية دون اسلوبها .

ومن الملاحظ أن هذه الكتابات الثلاثة / الوطنية / التي لم تزحها الكتابة المسمارية البابلية ولم تحل محلها ، كانت كل واحدة منها تؤلف لغة مستقلة عاشت على اطراف مملكة بابل الثقافية ، في بلاد الاناضول وفي إيران ، وعلى الساحل السوري السوري على البحر الابيض المتوسط حيث كان لاصدقائنا السوريين فضل اجتماعنا في مؤتمر خاص احتفاء بمروور خمسين عاماً على اكتشاف مملكة اوغاريت .

اشكال الكتابات السامية المجردة أو كما يظن التي مازالت غامضة تماماً أو غير واضحة مثل / نقوش سيناء ونقوش جيبيل / فاذا تم ذلك بدا واضحاً ان الكتابة الاوغاريتية بأبجديتها هي أقدم كتابة موثقة ، وانها تمتاز بمظهرها الخارجي عن باقي الكتابات المذكورة التي تبدو جميعها مشتقة من مصدر واحد ، وبشيء من المحاكاة الصريحة يبدو عسيراً كما اعتقد قبول تلك الفكرة القائلة ان الكتاب في اوغاريت هم الذين اوجدوا من جميع الكتابات المعروفة في حينه كتابة اصلية (تبدأ من الشمال إلى اليمين كما هي حالة الكتابة البابلية) تنتظم حروفها على ضوء الابجدية الفينيقية التي لم يعرف نظامها إلا بعد عصور متأخرة ، وبشكل غير مباشر وبشهادة اللغتين العبرية واليونانية . هذا ولا جرم ، ومهما كان الحل المختار فليس من الممكن البرهنة على صحته بشكل أكيد تماماً كما هو واقع في موضوع الحروف الرقمية في اللغات العبرية واليونانية والعربية التي هي في نفس الوقت عبارة عن ارقام لم يجر اعتمادها في اللغة العبرية إلا في عصر ما قبل التوراة ، لذا فقد بات طبيعياً أن ترقى الحروف المذكورة على الاقل إلى عصر مازالت فيه اللغة اليونانية تحتفظ بالحرف القمري / الديكاما / والحرفين الشمسيين / صاد ، قاف / ، ذلك لان هذه الحروف الثلاثة تدخل في التسلسل الرقمي اليوناني ، ولولا ذلك لما مثلت الحروف الرقمية شيئاً يذكر كذلك وإذا ماتم ترتيب الحروف العربية على ضوء اشاراتها الرقمية لاحظ المرء أن النظام الابجدي الفينيقي كان الأساس الذي يدل على أن نظام الابجدية العربية الحالي قد تم بعد اختيار الاسلوب الرقمي .

A simple line drawing of a mountain peak, consisting of two diagonal lines meeting at a single point at the top, forming a triangle. The lines are dark and the background is light.

1. Vagab
2. Plowing ear
3. Cap
4. Bail
5. Cross
6. Crummet
7. Star
8. Rod
9. Platted Carapace
10. Mound (large natural elevation with rounded corners)
11. Mound (small natural elevation, rounded corners, often has one flat resting on)
12. Ring
13. 'O'een flux in corners
14. Bar flux in corners
15. Charlet
16. Lightning fork
17. Lightning fork on nail
18. Trident
19. Altar
20. Pull
21. Sprinkler
22. Plowing sprinkler
23. Plowing (dwarf and flat usually resting on)
24. Rato
25. Reed with upturned back (plate legs)
26. Plough (small steel square between legs filled with rectangular)
27. Patterned ear on high mound
28. Mace
29. Gorge
30. Star disc
31. Litter-sinker
32. Disc
33. Nail and cross
34. Reed (nail with upturned legs)
35. Triangle
36. Double disc
37. Gullfincher
38. Trenchhouse
39. Patterned steel (with square corners)
40. Other (object unknown)
41. Chicker

Elementa		
1	2	3

PAGE FROM ENCODING MANUAL

[illegible][illegible]

CONCORDANCE

Main Figures

Priest, male worshipper, god Shamash with saw and one foot on stand, nude female
 Suppliant goddess, male worshipper holding kid, Shamash, priest
 God with scimitar on platform, priest, suppliant goddess, male worshipper holding kid, Shamash (first two figures could be later additions)
 Priest, male worshipper, god with ring and one foot on stand
 Worshipper, god with ring and staff, unidentified figure, priest
 Unidentified figure, unidentified figure (worshipper?), god with scimitar and foot on dragon, priest
 Suppliant goddess, priest, Shamash
 Priest, worshipper, god holding scimitar, dog with crook
 Intersceding goddess (?), worshipper with kid, Shamash, priest
 Priest, suppliant goddess, worshipper, seated male holding cup
 Priest, suppliant goddess, worshipper, Ishtar
 Worshipper, Adad, priest
 Priest, male worshipper, Shamash
 Priest, male worshipper, Shamash
 Suppliant goddess, male worshipper, Shamash, priest, unidentified god with scimitar (?)
 Priest, male worshipper, unidentified god (may be Marduk - author), male worshipper, priest
 Male worshipper, unidentified god, priest, unidentified figure
 Nude male, suppliant goddess, god with lion scimitar, priest (1), priest (2)
 Bull-eared god wearing rope coils, nude female, priest, god with scimitar
 Suppliant goddess, male worshipper, god (with ring) ascending, priest
 Suppliant goddess, worshipper holding kid, sun god (stepping on kneeling human-headed bull), priest, god with scimitar
 Worshipper holding kid, Shamash, priest, god with scimitar
 Goddess with sprinkler, suppliant goddess, worshipper holding kid, Shamash, priest
 Priest suppliant goddess, Shamash
 Worshipper, priest, Shamash
 God with mace, Shamash, goddess, priest
 Priest, worshipper pouring libation, god
 Lion griffin, priest, worshipper, cup-bearing figure

Filler Motifs

Monkey/mongoose, dwark, disk, crescent standard
 Star disk in crescent

Dwarf, crescent, human head
 Crescent stand, rosette

Star, crescent, two unidentified objects
 Bearded face, crouching quadruped, fly, pad behind priest, inscription

Seated animal, bird
 Fish, stat, crook

Crouching quadruped, star, fish, libra, indistinct object (last two objects could be vessel and staff)
 Monkey/Mongoose, crescent

Dog with crook, fish, indefinable object (vessel?)
 None

Crescent, reclining goat, standing goat under inscription
 Crescent, goat under inscription

Nude male, crescent standard
 Star disk in crescent

Crescent
 Demonic mask, rosette, star disk, rosette
 Fly, fish, lightning fork, vessel, ball
 staff, porcupine
 Star disk in crescent

Lion cub, star disk in crescent
 Sun disk in crescent

Trident, nude female, star disk in crescent
 bird, crook
 Star disk in crescent
 Terminal : sign for god above lightning fork on bull

Porcupine, fish, human head
 Porcupine, lion-headed fish imonster, fly
 3 drilling, fox
 Secondary motif : sitting goat, lion (top)
 male figure, female figure

Four-pointed star, porcupine
 Monkey/mongoose, crescent

PRIEST WITH PAIL AND SPRINKLER

Reference	Description of Key Figure	Attributes of Key Figure
Ashmol 480	Standing, facing right; kilt	Holding pail and sprinkler
Ashmol 502	Standing, facing left; kilt	Holding pail and sprinkler, standing on platform, possible eye shade
Ashmol 503	Standing, facing right; kilt	Holding pail and sprinkler, standing on platform
Ashmol 546	Standing, facing right; kilt	Holding pail and sprinkler, wearing eye shade
Diyala 919	Standing, facing left, behind unidentified figure; kilt (?)	Holding pail and sprinkler, eye shade (?)
Diyala 933	Standing, facing left, behind god; kilt	Holding sprinkler (see "Filer Motifs")
Diyala 954	Standing, facing right, before Shamash; kilt	Holding pail and sprinkler
Diyala 958	Standing, facing right, behind worshipper; kilt	Holding pail and sprinkler
Diyala 941	Standing, facing left, behind Shamash; kilt	Holding sprinkler or saw, on elevation
Diyala 934	Standing, facing right, behind goddess; kilt	Holding pail and sprinkler, on elevation
Diyala 431	Standing, facing right, behind goddess; kilt	Holding pail and sprinkler, eye shade (?)
Diyala 1001	Standing, facing left, behind Adad; kilt	Holding pail and sprinkler, eye shade (?)
Moortgat 376	Standing, facing right, behind worshipper; kilt (vertically pleated)	Pail and sprinkler (latter elongated), eye shade (?)
Moortgat 377	Standing, facing right, behind worshipper; kilt	Holding pail and sprinkler (elongated)
Moortgat 383	Standing, facing right, before god with scimitar	Holding pail and sprinkler, on a platform
Moortgat 396	Standing, facing right, behind worshipper; kilt	Holding pail and sprinkler
Moortgat 408	Standing, facing left, behind god; kilt	Holding pail and sprinkler, eye shade (?)
Porada 383	(1) Standing, facing left, behind god; kilt (2) Standing, facing left, behind first priest; long mantle	(1) Holding pail and sprinkler (2) Holding pail and sprinkler
Porada 386	Standing, facing right, facing god with scimitar; kilt	Holding pail and sprinkler, eye shade (?)
Porada 392	Standing, facing left, behind god; kilt	Holding pail and sprinkler
Porada 395	Standing, facing right, before god with scimitar; kilt	Holding pail and sprinkler, standing on platform
Porada 396	Standing, facing right; kilt	Holding pail and sprinkler
Porada 400	Standing, facing left, behind Shamash	Holding pail and sprinkler, elevated as on a platform
Porada 403	Standing, facing right, behind goddess; kilt	Holding pail and sprinkler, eye shade (?), standing on his own ground line
Porada 418	Standing, facing right, before god; kilt	Holding pail and sprinkler
Porada 422	Standing, facing left, behind goddess; kilt	Holding pail and sprinkler
Porada 528	Standing, facing right, behind worshipper; kilt	Holding pail and sprinkler, eye shade (?)
Porada 541	Standing, facing right, behind worshipper; kilt (?—unclear)	Holding pail and sprinkler

